

This text contains the translation back into English of the Croatian implementation of both commons deed and legal code of the CC Attribution-Non-Commercial-Share-Alike 1.0 license. Highlighted in red are revisions and bracketed is the original text omitted or replaced in the implementation. Legal revision of the license was made the legal expert Diana Kovačević-Remenarić.

Creative Commons

Attribution-NonCommercial-ShareAlike 1.0

Key License Terms:

Attribution. The licensor permits others to copy, distribute and make public [, display, and perform] the work. In return, licensees must give the original author credit by name.

Note: As the Article 21 of the Croatian Law on Copyright and Affiliated Rights states roughly the following:
"Author holds the exclusive right to make the work public. This right includes particularly: right to publicly perform, right to publicly show staged Works, right to publicly transmit, right to make public a fixed work, right to publicly display, right to radio broadcast, right to radio rebroadcast, right to make public the radio broadcast, right to put to the disposal of the public.", the formulation "to make public" implies all other forms of displaying, performing, broadcasting, digitally broadcasting, or making publicly available the copyrighted work. As this formulation is used throughout the Law we propose to use it here as a general term throughout this Commons Deed as well.

Noncommercial. The licensor permits others to copy, distribute and make public [, display, and perform] the work. In return, licensees may not use the work for commercial purposes – unless they get the licensor's permission.

Share Alike. The licensor permits others to distribute derivative works only under a license identical to the one that governs the licensor's work.

Whoever has associated this Commons Deed with their copyrighted work licenses his or her work to you on the terms of the Creative Commons License found here:

Legal Code (the full license)

This is not a license. It is simply a handy reference for understanding the Legal Code (the full license) – it is a human-

readable expression of some of its key terms. Think of it as the user-friendly interface to the Legal Code beneath. This Deed itself has no legal value, and its contents do not appear in the actual license.

Creative Commons is not a law firm and does not provide legal services. Distributing of, displaying of, or linking to this Commons Deed does not create an attorney-client relationship.

CREATIVE COMMONS CORPORATION IS NOT A LAW FIRM AND DOES NOT PROVIDE LEGAL SERVICES. DISTRIBUTION OF THIS DRAFT LICENSE DOES NOT CREATE AN ATTORNEY-CLIENT RELATIONSHIP. CREATIVE COMMONS PROVIDES THIS INFORMATION ON AN "AS-IS" BASIS. CREATIVE COMMONS MAKES NO WARRANTIES REGARDING THE INFORMATION PROVIDED, AND DISCLAIMS LIABILITY FOR DAMAGES RESULTING FROM ITS USE.

License

THE WORK (AS DEFINED BELOW) IS PROVIDED UNDER THE TERMS OF THIS CREATIVE COMMONS PUBLIC LICENSE ("CCPL" OR "LICENSE"). THE WORK IS PROTECTED BY COPYRIGHT AND/OR **AFFILIATED RIGHTS AND POSITIVE REGULATIONS** [OTHER APPLICABLE LAW]. ANY USE OF THE WORK OTHER THAN AS AUTHORIZED UNDER THIS LICENSE IS PROHIBITED.

Note: As the recently passed copyright legislation in Croatia was given the title "Law on Copyright and Affiliated Rights", and as this is the exhaustive piece of legislation regulating the entire issue of copyright and related rights, for the sake of clarity and frame of reference we are proposing to replace "other applicable law" with "affiliated rights and positive regulations".

BY EXERCISING ANY RIGHTS TO THE WORK PROVIDED HERE, YOU ACCEPT AND AGREE TO BE BOUND BY THE TERMS OF THIS LICENSE. THE LICENSOR GRANTS YOU THE RIGHTS CONTAINED HERE IN CONSIDERATION OF YOUR ACCEPTANCE OF SUCH TERMS AND CONDITIONS.

1. Definitions

1. "**Collective Work**" means a work, such as a periodical issue, anthology or encyclopedia, in which the Work in its entirety in unmodified form, along with a number of other contributions, constituting separate and independent works in themselves, are assembled into a collective whole. A work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work (as defined

below) for the purposes of this License.

2. "**Derivative Work**" means a work based upon the Work or upon the Work and other pre-existing works, such as a translation, musical arrangement, dramatization, fictionalization, motion picture version, sound recording, art reproduction, abridgment, condensation, or any other form in which the Work may be recast, transformed, or adapted, except that a work that constitutes a Collective Work will not be considered a Derivative Work for the purpose of this License.

3. "**Licensor**" means the individual or entity that offers the **exploitation of** Work under the terms of this License.

Note: The Croatian copyright law defines the copyright as inalienable, therefore it is its "exploitation" rather than the "Work" itself that is subject to licensing. "Exploitation of Work" is the phrase employed in the Legislation.

4. "**Original Author**" means the individual [or entity] who created the Work.

Note: There is no provision in the Croatian copyright legislation stating that an entity can be entitled to a copyright. The Article 9 of the Croatian Law on Copyright and Affiliated Rights states that autor "means an individual that created the work. However, the exploitation of copyrighted work can be licensed to a legal entity.

5. "**Work**" means the **copyrighted** [copyrightable] work of authorship offered under the terms of this License.

Note: We propose to use "copyrighted" instead of "copyrightable", as every work is by force of law already "copyrighted".

6. "**You**" means an individual or entity exercising rights **in accordance with the terms of** [under] this License who has not previously violated the terms of this License with respect to the Work, or who has received express permission from the Licensor to exercise rights under this License despite a previous violation.

Note: We propose to change the phrase "under this License" with the phrase "in accordance with the terms of this License" as this reflects better the terminology commonly used in the Croatian legal code.

2. Fair Use Rights. Nothing in this license is intended to reduce, limit, or restrict any rights arising from fair use, first sale or other limitations on the exclusive rights of the copyright owner under copyright law, **affiliated rights and other positive regulations** [or other applicable laws].

Note: as the recently passed copyright legislation in Croatia was given the title "Law on Copyright and Affiliated Rights", and as this is the exhaustive piece of legislation regulating the entire issue of copyright and related rights, for the sake of clarity and frame of reference we are proposing to replace "other applicable law" with "affiliated rights and positive regulations".

3. License Grant. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, perpetual (for the duration of the applicable copyright) license to exercise the rights in the Work as stated below:

1. to reproduce the Work, to incorporate the Work into one or more Collective Works, and to reproduce the Work as incorporated in the Collective Works;
2. to create and reproduce Derivative Works;
3. to distribute copies or phonorecords of **and to make public** [, display publicly, perform publicly, and perform publicly by means of a digital audio transmission] the Work including as incorporated in Collective Works;

Note: As the Article 21 of the Croatian Law on Copyright and Affiliated Rights states roughly the following:

"Author holds the exclusive right to make the work public. This right includes particularly: right to publicly perform, right to publicly show staged Works, right to publicly transmit, right to make public a fixed work, right to publicly display, right to radio broadcast, right to radio rebroadcast, right to make public the radio broadcast, right to put to the disposal of the public.", the formulation "to make public" implies all other forms of displaying, performing, broadcasting, digitally broadcasting, or making publicly available the copyrighted work. As this formulation is used throughout the Law we propose to use it here as a general term throughout this License as well.

4. to distribute copies or phonorecords of **and to make public** [, display publicly, perform publicly, and perform publicly by means of a digital audio transmission] Derivative Works;

The above rights may be exercised in all media and formats whether now known or hereafter devised. The above rights include the right to make such modifications as are technically necessary to exercise the rights in other media and formats. All rights not expressly granted by Licensor are hereby reserved.

4. Restrictions. The license granted in Section 3 above is expressly made subject to and limited by the following restrictions:

1. You may distribute **and to make public** [, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform] the Work only under the terms of this License, and You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License with every copy or phonorecord of the Work You distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform. You may not offer or impose any terms on the Work that alter or restrict the terms of this License or the recipients' exercise of the rights granted hereunder. You may not sublicense the Work. You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute **or make public** [, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform] the Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Work as incorporated in a Collective Work, but this does not require the Collective Work apart from the Work itself to be made subject to the terms of this License. If You create a Collective Work, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Collective Work any reference to such Licensor or the Original Author, as requested. If You create a Derivative Work, upon notice from any Licensor You must, to the extent practicable, remove from the Derivative Work any reference to such Licensor or the Original Author, as requested.

2. You may distribute **or make public** [, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform] a Derivative Work only under the terms of this License, and You must include a copy of, or the Uniform Resource Identifier for, this License with every copy or phonorecord of each Derivative Work You distribute, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform. You may not offer or impose any terms on the Derivative Works that alter or restrict the terms of this License or the recipients' exercise of the rights granted hereunder, and You must keep intact all notices that refer to this License and to the disclaimer of warranties. You may not distribute **or make public** [, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform] the Derivative Work with any technological measures that control access or use of the Work in a manner inconsistent with the terms of this License Agreement. The above applies to the Derivative Work as incorporated in a Collective Work, but this does not require the Collective Work apart from the Derivative Work itself to be made subject to the terms of this License.

3. You may not exercise any of the rights granted to You in Section 3 above in any manner that is primarily intended for or directed toward commercial advantage or private monetary compensation. The exchange of the Work for other copyrighted works by means of digital file-sharing or otherwise shall not be considered to be intended for or directed toward commercial

advantage or private monetary compensation, provided there is no payment of any monetary compensation in connection with the exchange of copyrighted works.

4. If you distribute **or make public** [, publicly display, publicly perform, or publicly digitally perform] the Work or any Derivative Works or Collective Works, You must keep intact all copyright notices for the Work and give the Original Author credit reasonable to the medium or means You are utilizing by conveying the name (or pseudonym if applicable) of the Original Author if supplied; the title of the Work if supplied; in the case of a Derivative Work, a credit identifying the use of the Work in the Derivative Work (e.g., "French translation of the Work by Original Author," or "Screenplay based on original Work by Original Author"). Such credit may be implemented in any reasonable manner; provided, however, that in the case of a Derivative Work or Collective Work, at a minimum such credit will appear where any other comparable authorship credit appears and in a manner at least as prominent as such other comparable authorship credit.

5. Representations, Warranties and Disclaimer

1. By offering the Work for public release under this License, Licensor represents and warrants that, to the best of Licensor's knowledge after reasonable inquiry:

1. Licensor has secured all rights in the Work necessary to grant the license rights hereunder and to permit the lawful exercise of the rights granted hereunder without You having any obligation to pay any royalties, compulsory license fees, residuals or any other payments;

2. The Work does not infringe the copyright, trademark, publicity rights, common law rights or any other right of any third party or constitute defamation, invasion of privacy or other tortious injury to any third party.

2. EXCEPT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LICENSE OR OTHERWISE AGREED IN WRITING OR REQUIRED BY APPLICABLE LAW, THE WORK IS LICENSED ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES REGARDING THE CONTENTS OR ACCURACY OF THE WORK.

6. Limitation on Liability. EXCEPT TO THE EXTENT REQUIRED BY APPLICABLE LAW, AND EXCEPT FOR DAMAGES ARISING FROM LIABILITY TO A THIRD PARTY RESULTING FROM BREACH OF THE WARRANTIES IN SECTION 5, IN NO EVENT WILL LICENSOR BE LIABLE TO YOU ON ANY LEGAL THEORY FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES ARISING OUT OF THIS LICENSE OR THE USE OF THE WORK, EVEN IF LICENSOR HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

7. Termination

1. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically upon any breach by You of the terms of this License. Individuals or entities who have received Derivative Works or Collective Works from You under this License, however, will not have their licenses terminated provided such individuals or entities remain in full compliance with those licenses. Sections 1, 2, 5, 6, 7, and 8 will survive any termination of this License.

2. Subject to the above terms and conditions, the license granted here is perpetual (for the duration of the applicable copyright in the Work). Notwithstanding the above, Licensor reserves the right to release the Work under different license terms or to stop distributing the Work at any time; provided, however that any such election will not serve to withdraw this License (or any other license that has been, or is required to be, granted under the terms of this License), and this License will continue in full force and effect unless terminated as stated above.

8. Miscellaneous

1. Each time You distribute or **make public** [publicly digitally perform] the Work or a Collective Work, the Licensor offers to the recipient a license to the Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.

2. Each time You distribute or **make public** [publicly digitally perform] a Derivative Work, Licensor offers to the recipient a license to the original Work on the same terms and conditions as the license granted to You under this License.

3. If any provision of this License is invalid or unenforceable under applicable law, it shall not affect the validity or enforceability of the remainder of the terms of this License, and without further action by the parties to this agreement, such provision shall be reformed to the minimum extent necessary to make such provision valid and enforceable.

4. No term or provision of this License shall be deemed waived and no breach consented to unless such waiver or consent shall be in writing and signed by the party to be charged with such waiver or consent.

5. This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the Work licensed here. There are no understandings, agreements or representations with respect to the Work not specified here. Licensor shall not be bound by any additional provisions that may appear in any communication from You. This License may not be modified without the mutual written agreement of the Licensor and You.

Creative Commons is not a party to this License, and makes no warranty whatsoever in connection with the Work. Creative Commons

will not be liable to You or any party on any legal theory for any damages whatsoever, including without limitation any general, special, incidental or consequential damages arising in connection to this license. Notwithstanding the foregoing two (2) sentences, if Creative Commons has expressly identified itself as the Licensor hereunder, it shall have all rights and obligations of Licensor.

Except for the limited purpose of indicating to the public that the Work is licensed under the CCPL, neither party will use the trademark "Creative Commons" or any related trademark or logo of Creative Commons without the prior written consent of Creative Commons. Any permitted use will be in compliance with Creative Commons' then-current trademark usage guidelines, as may be published on its website or otherwise made available upon request from time to time.

Creative Commons may be contacted at <http://creativecommons.org/>.